



Archivos de Lengua y Cultura

Kölera Qeshya

©1991, Ministerio de Salud y SIL International

Todos los derechos reservados.

Este documento forma parte de los Archivos de Lengua y Cultura del SIL International.

Más información en: www.sil.org/resources/language-culture-archives.

1167 d

Hual-21

KÖLERA QESHYA

Quechua de Huánuco kaynaw jutiyoq distritukunachaw rimashan: Acomayo, Amarilis, Cayrán, Chinchao, Churubamba, Conchamarca, Huánuco, Huancapallac y Santa María del Valle.



Kölera qeshya imanaw kashanpis

Kölera qeshyaqa charin illaqpitami. Chay qeshyaqa manami charimanchi rabyashanchipitachu. Chaypa rukanqa charimanchi timpuchëni yakuta upushami, chawa mikuykunata mikushami. Chay qeshyaqa jukta juktapis rätumi joqkun.



DISTRIBUCION GRATUITA

Imanawpa chay qeshya charishanpis

Kaynawmi kölera qeshya charikun:

- ◆ Chay qeshyaqa charikun jwiypa kurrïduswanmi.
- ◆ Kurrïdusta ruran arruspa yakun qemasha niraqta. Chay kurrïdus rurashanqa manami asyanpischu.
- ◆ Gominatanächikunmi. Wakintaqa gomitachinmi.
- ◆ Kalamripis charikunmi.
- ◆ Jwiypa torsiydami pachapis nanan päsarir päsarir.
- ◆ Qeshyaykaq runaqa manami rupanachu.
- ◆ Jwiypami yur'qakäkun.
- ◆ Manami kallpanpis kannachu.
- ◆ Wakinqa wanun ishkay kimsa örallami.

Pitapis chaynaw chariptinqa jinan öra "swëru" nishanta upuchishun yaparir yaparir. Ishkay kastami swëruqa kaykan.

- Jukkaqta kikinchi ruranchi. Chaypa jutin "swëru kasëru". Imanaw rurananpaqpis kaykan ushananchawmi.
- Jukkaqna "bolsita salvadora" nishan. Chayta aypan Posta Sanitaryuchaw, "Klub de Madres" nishanchawpis. Botikapitapis rantinchi.

Chay bulsachaw kaykaqtaqa wiñashun chusku pusillu timpusha kaykaq yakuman

Mayqanpis allimi qeshyaqta upuchishaqa. Yaparir yaparir rätunmas upuchishun. Chaynaw upuykächishanchichaw juklla apashun postaman, ospitalmanpis.

SALUD PARA TODOS	
Sales para	
Rehidratación Oral	
Cada sobre contiene:	
Cloruro de Sodio.....	3.5 g.
Citrato trisódico Dihidratado.....	2.9 g.
Cloruro de Potasio.....	1.5 g.
Glucosa Anhidra.....	20.0 g.
Para prevenir y tratar la deshidratación causada por diarreas.	

Chay qeshya mana charimänanchipaq imanaw rurashanchipis

Chay qeshya mana charimänanchipaq kaynawmi rurashun:



- Manaraq yanukur, manaraq mikur, makinchita sumaq mayllakushun jabunwan. Ismakurpis, chiwillakurpis, jinan öra makinchita mayllakushun.
- May öra timpurkachir yakuta upushun. Ama upushunchu timpöni yakutaqa.
- Timpuykaq yakuwan mayllarirraq, uchuta, sebuyllata, rötakunatapis mikushun.
- Mikuykunata sumaq chayashataraq mikushun.
- Ismakunanchipaq uchkuta rurashun runa ichiy altuta, bãñupaq. Nirkur shiminta chapashun tablawan. Chawpinchaw kachashun uchkuta. Ishpakurirna chay uchkuta chapashun tablawan, manchaqqa läja rumiwanpis, chinras yaykunanta. Ama ismakushunchu, ni chiwillakushunpischu mayu kantunman, ni sikya kantunmanpis.
- Yanushanchikunata manaraq mikurqa chapashun, timpuykaq yakuwan mayllasha kaqtapis, chinras mana ratapänanpaq. Chinraskunami chay qeshyata jukman jukman apan joquchishpan.
- Pichapakushanchi punshakunata rupachishun, manchaqqa pampashun, chinraskuna, ukushkuna mana mirananpaq.



Chaynaw llapanta rurashaqa kölera manami charimëshunchu.

Imanaw swëru kasëruta ruranapaqpis

Swëru kasëruta ruranchi kaynawmi:

1. Chusku pusillu yakutami timpuchinchi.



2. Chay timpusha yakumanmi wiñanchi chusku kuchära asukarta.



3. Nirkur chayman yapay wiñanchi pullan kuchära kachitapis.



4. Llapanta qaywinchi ushaqpaq chullunankama.

Chay yakuta yaparir yaparir rätunmas upuchishun chay qeshyaykaqta. Upuyta mana munaptinpis simri upuchishun chusku pusilluta kada öra. Chayta upushankamaqa mastami swëruta ruraykäshun upunanpaq.

Publicado por:

MINISTERIO DE SALUD
UNIDAD DEPARTAMENTAL DE SALUD HUANUCO
REGION ANDRES AVELINO CACERES
con la colaboración del
INSTITUTO LINGÜISTICO DE VERANO
filial Huánuco
Perú 1,991